



PREMIERE
PERFORMANCES
飛躍演奏香港

Proudly supported by 榮譽支持

J.P.Morgan

「當今最具吸引力的古典樂鋼琴家之一。」

— 美國《新澤西星報》

"One of the most exciting classical pianists on
today's scene" — *Star Ledger* (US)

HÉLÈNE GRIMAUD

Piano Recital

海倫 · 葛莉茱鋼琴獨奏會

演奏會贊助
Concert Sponsor



MANDARIN ORIENTAL
THE HOTEL GROUP

莫札特：A小調第八鋼琴奏鳴曲，K310

貝爾格：鋼琴奏鳴曲，作品1

李斯特：B小調鋼琴奏鳴曲

巴托：羅馬尼亞舞曲

Mozart: Piano Sonata No. 8 in A Minor, K310

Berg: Piano Sonata, Op. 1

Liszt: Piano Sonata in B Minor

Bartók: Romanian Folk Dances

22/1 (二Tue) 8pm

香港大會堂音樂廳

Concert Hall, Hong Kong City Hall

\$600, \$420, \$260, \$190

Tickets are available through

城市電腦售票網 2734 9009

URBTIX Ticketing www.urbtix.hk

www.pphk.org

9545 6851

info@pphk.org

只限6歲或以上人士進場。如遇特殊情況，主辦機構保留更換表演者及節目的權利。

For ages 6 or above. The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary.

法國鋼琴天后海倫·葛莉萊是現今最全面及最具魅力的鋼琴家之一。她將演奏盡顯奧地利及匈牙利音樂色彩的鋼琴樂曲，帶領觀眾走進引人入勝的音樂之旅。是次演奏的樂曲收錄於由留聲機唱片公司為她發行的專輯《共鳴》。

French piano superstar Hélène Grimaud has established herself as one of the world's most multi-faceted and charismatic pianists. She will be performing an evocative journey through the wide-ranging repertoire of Austro-Hungarian musical genius and a celebration of the piano. This recital programme is featured on her Deutsche Grammophon CD "Resonances".

鋼琴家海倫·葛莉萊是一位極具魅力的多面藝術家，其演出能自然流露出情感，達到心靈的交通，促使她成為國際聞名的藝術家。葛莉萊對古典音樂有深刻及具創見的體會，經常巡迴演出，又灌錄唱片，是位公認的傑出鋼琴家。

在12/13樂季裡，葛莉萊在歐洲演出頻繁，包括在挪威斯塔萬格新音樂廳的開幕音樂會上向國王及皇后獻技，以及與維也納愛樂樂團參與歐洲巡迴演出。在中國、香港、新加坡、馬來西亞、日本和韓國舉行亞洲巡迴音樂會和獨奏會、與倫敦愛樂樂團於瑞士及紐約演出、及與聖保羅交響樂團於南非舉行一連串的音樂會。

葛莉萊自2002年起成為德意志留聲機的獨家藝人，是該品牌的一位重要樂手，推出了一系列極具創意的唱片，大獲成功。葛莉萊曾於世界各地獲獎無數，包括2012年獲德累斯頓音樂節獎，2002年法國文化部「文化部文化藝術軍官勳章」，2008年法國「國家典範騎士勳章」及2005年迴聲的「年度樂手大獎」。她的著作《野性的變奏》和《私人課程》十分成功，葛莉萊亦大力支持善舉，包括於1999年成立上紐約州成立的狼保育中心、世界自然基金會和國際特赦組織。

A truly multi-faceted and charismatic artist. Hélène Grimaud is a naturally emotive, spiritual performer whose success as an international artist is overwhelming. She has achieved her professional standing through an intense touring and recording programme in which she shares her profound, original interpretations of classical music.

Highlights of the 2012/13 season include concerto concerts and recitals across Europe, including the opening gala concert at Norway's new concert hall in Stavanger in the presence of the King and Queen and a tour with the Vienna Philharmonic Orchestra; a tour of Asia with concerts and recitals in China, Hong Kong, Singapore, Malaysia, Japan and Korea; concerts in Switzerland and New York with the London Philharmonic Orchestra; and a tour of South America with the Sao Paulo Symphony Orchestra.

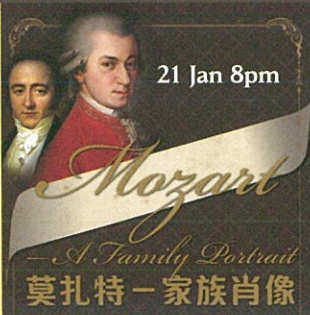
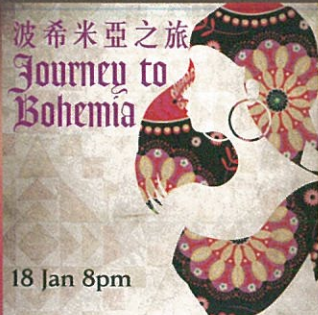


An exclusive Deutsche Grammophon artist since 2002, Hélène is one of DG's most important recording artists with a string of imaginative and highly successful discs. Her most recent CD 'Duo' recorded with Sol Gabetta featured the cello sonatas of Schumann, Brahms, Shostakovich and Debussy. Her 2010 release, the solo recital album Resonances, featured music by Mozart, Berg, Liszt and Bartók. Recipient of numerous awards worldwide, Hélène Grimaud received the 2012 Preis der

Dresdner Musikfestspiele. She has been appointed 'Officier dans l'ordre des Arts et des Lettres' by the French Ministère de la Culture in 2002 and 'Chevalier dans l'Ordre National du Mérite' in 2008. In 2005 she won the ECHO 'Instrumentalist of the Year' Award. Author of two very successful books, "Variations Sauvages" and "Leçons Particulières", she champions many charitable causes, including the Wolf Conservation Center which she founded in upper New York State in 1999, the Worldwide Fund for Nature and Amnesty International.

<http://helenegrimaud.com>

More Concerts in the Hong Kong International Chamber Music Festival



香港國際室內樂音樂節

冠名贊助
Title Sponsor

J.P.Morgan

辦公室贊助
Festival Office Sponsor

JUMPSTART

音樂節贊助
Festival Sponsors

Hongkong Land
置地公司

外展活動夥伴
Outreach Programme Partner

Asia
Society
Hong Kong Center

GIEVES & HAWKES

音樂節夥伴
Festival Partner

The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院

酒店贊助
Hotel Sponsor

THE LANGHAM
Hong Kong
香港朗廷酒店

媒體夥伴
Media Partners

Time Out
Hong Kong

支持
Supported by

通利琴行
TOM LEE
Music

art plus
a+

ARTMAP

康樂及文化事務署贊助場地及推廣服務
Venue and Promoting services sponsored by the Leisure and Cultural Services Department

飛躍演奏香港獲香港特別行政區政府「藝能發展計劃」的躍進資助
節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見

PPHK is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of Hong Kong Special Administrative Region
The content of these programmes does not reflect the views of the Government of Hong Kong Special Administrative Region

www.pphk.org